

Prof. Dr. Alfred Toth

Zwei verschiedene Systeme ternärer lokaler Deixis

1. Bei der ternären, aus Herkunft, Ort und Richtung bestehenden deiktischen Relation (vgl. Toth 2015)

$$D = [\uparrow, \downarrow, \rightarrow]$$

weichen die Einzelsprachen in bemerkenswerter Weise sowohl bei den Domänen als auch bei den Codomänen der Abbildungen, ontisch also sowohl beim Ausgangsort als auch beim Zielort einer Subjektbewegung oder einer Objektverschiebung, ab. Im folgenden werden zwei verschiedene Systeme ternärer Deixis aus dem St. Gallerdeutschen einerseits und dem Ungarischen andererseits (den beiden Muttersprachen des Vf.s.) rekonstruiert, und zwar anhand des gleichen ontischen Modells.

2.1. Ternäre Deixis im St. Gallerdeutschen

2.1.1. Ontisches Modell



Rue Lecourbe, Paris

2.1.2. Ternäre Deixis

2.1.2.1. Ortsdeixis

(1) Im Huus (ine). (Im Hause (drin).)

2.1.2.2. Herkunftsdeixis

(2) Usem Huus use. (Aus dem Hause heraus.)

2.1.2.3. Richtungsdeixis.

(3) Is Huus ine. (In das Haus hinein.)

2.2. Ternäre Deixis im Ungarischen

2.2.1. Ontisches Modell



Rue Lecourbe, Paris

Im folgenden Modell bezeichnen die Punkte drei S*-Lagerrelationen:

- Systemexessivität
- Systemadessivität
- Umgebungsinessivität

Der rote Bereich wird im Ungarischen durch die ternäre Subdeixis von Inessiv, Elativ und Illativ, der blaue Bereich durch die ternäre Subdeixis von Superessiv, Delativ und Sublativ, und der grüne Bereich durch die ternäre Subdeixis von Adessiv, Ablativ und Allativ suffixal bezeichnet. Damit wird also die im St. Gallerdeutschen nicht-subkategorisierte Deixis im Ungarischen für die ganze ternäre Relation $D = [\mapsto, \downarrow, \rightarrow]$ wiederum ternär deiktisch subkategorisiert.

2.2.2. Ternäre Deixis

2.2.2.1. Ortsdeixis

(1.a) A házban. (Im Hause. Inessiv.)

(1.b) A házon. (Am Hause. Superessiv.)

(1.c) A háznál. (In der Umgebung des Hauses. Adessiv.)

2.2.2.2. Herkunftsdeixis

(2.a) A házból. (Aus dem Haus heraus. Elativ.)

(2.b) A házról. (Vom Rand des Hauses weg. Delativ.)

(2.c) A háztól. (Aus der Umgebung des Hauses weg. Ablativ.)

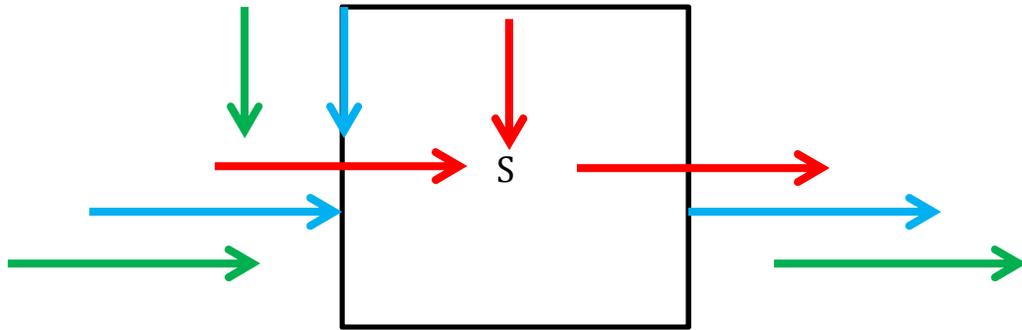
2.2.2.3. Richtungsdeixis

(3.a) A házba. (Ins Hinaus hinein. Illativ.)

(3.b) A házra. (An den Rand des Hauses hin. Sublativ)

(3.c) A házhoz. (Zur Umgebung des Hauses hin. Allativ)

Das St. Gallerdeutsche besitzt somit nur die a)-Varianten des ungarischen verdreifachten deiktischen Systems. Man kann das Verhältnis der deiktischen Systeme beider Sprachen mit dem folgenden Schema darstellen, in dem die Farbe der Pfeile die gleiche Bedeutung wie oben angegeben hat.



Literatur

Toth, Alfred, Orts- und Richtungsbezeichnungen als Bezeichnungs- und Benennungsmotive. In: Electronic Journal for Mathematical Semiotics, 2015

3.5.2015